

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»**

**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

*Кафедра иностранных языков*

***Иностранный язык в юридической деятельности***

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
***40.04.01 – Юриспруденция***

*Наименование направленности*

**«Защита прав личности в международном и российском уголовном праве»**

**«Юрист в финансовой сфере»**

**«Правовое сопровождение предпринимательской  
деятельности»**

**Уровень квалификации выпускника - *магистр***

**Форма обучения - *очная, очно-заочная, заочная***

**РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов**

**Москва 2021**

Иностранный язык в юридической деятельности (английский язык)  
Рабочая программа дисциплины

Составитель:  
доцент кафедры иностранных языков  
Н.В. Нестеренко

УТВЕРЖДЕНО  
Протокол заседания кафедры иностранных языков  
№ 12 от 13.05.2021 г.

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины (*модуля*)**

### **3. Содержание дисциплины (*модуля*)**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических занятий

9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Дисциплина реализуется кафедрой иностранных языков РГГУ.

Цель: подготовить выпускника магистратуры, способного адекватно воспринимать и корректно воспроизводить высказывания (как письменные, так и устные) на иностранном языке в ситуации, связанной с профессиональной деятельностью.

Задачи:

- изучить англоязычные материалы по вопросам юриспруденции и овладеть терминологией профессии;
- уметь переводить тексты общенаучного и специального характера;
- уметь корректно формулировать высказывание на иностранном языке;
- познакомиться с основными реалиями современного англоязычного пространства с ориентацией на профессиональную деятельность.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.1	Разбирается в правилах и закономерностях деловой устной и письменной коммуникации	<b>Знать:</b> орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы изучаемого языка в пределах программных требований; <b>Уметь:</b> применять узкоспециальную профессиональную лексику не менее 1500 единиц
УК-4.2	Умеет применять на практике методы и способы делового общения для профессионального взаимодействия	<b>Уметь:</b> читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки <b>Владеть:</b> подготовленной монологической речью.
ОПК-4	Способен письменно и устно аргументировать правовую позицию по делу, в том числе в состязательных процессах	
ОПК-4.1	Аргументированно излагает	<b>Уметь:</b> переводить тексты общенаучного и

	собственную правовую позицию, демонстрирует владение приемами юридической риторики и письменной речи	специального характера <b>Владеть:</b> навыками письменной речи в пределах изученного языкового материала
--	--	--

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык в юридической деятельности» является частью дисциплин учебного плана. Для освоения дисциплины необходимы: уровень владения иностранным языком, полученный при освоении дисциплин «Иностранный язык» и «Иностранный язык в сфере юриспруденции», квалификация бакалавр; профессиональные знания, полученные при обучении на бакалавриате.

Вузовский этап изучения иностранного языка для бакалавров логически, методически и лингвистически взаимосвязан с последующим курсом изучения иностранного языка на профессиональном уровне для магистров. Основными принципами курса являются целенаправленность обучения и ориентированность на практический результат. Критериями практического владения иностранным языком являются уверенное пользование наиболее употребительными языковыми средствами во всех видах речевой деятельности и самостоятельная работа магистранта с научной литературой на иностранном языке. Магистрант должен не только извлекать информацию из иноязычного текста с целью получить профессиональные знания, но и пользоваться текстом как первоисточником. Для этого ему необходимо совершенствовать навыки и умения гибкого чтения профессиональной литературы в связи с поставленной целью и развивать навыки речевого общения с целью использования их в профессиональных дискуссиях, конференциях, дебатах, переговорах и других видах речевой деятельности.

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык в юридической деятельности» необходимы знания по дисциплинам профессионального цикла бакалаврского и магистерского курсов, например, «Корпоративное финансовое право», «Правовое регулирование налогового контроля», «Правовое обеспечение инвестиционной деятельности», «Проблемы законодательства о банках и банковской деятельности». При этом очень важно, какой объем знаний, умений и навыков приобрел магистрант по основным дисциплинам ОП ВО, каким образом приобрел и как может их применить.

Реализация принципа профессиональной коммуникативной направленности обеспечивает интеграцию дисциплины «Иностранный язык в юридической деятельности» в общий курс профессиональной подготовки обучающегося, использование опыта, полученного в курсе изучения специальных дисциплин.

## 2. Структура учебной дисциплины

### Структура дисциплины для очной формы обучения (2021 год набора)

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 76 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 20 ч., самостоятельная работа обучающихся 56 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная					Самостоятель- ная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия		Промежуточ- ная аттестация		
1	Налоговое право зарубежных стран (Tax Law)	2	2		4			12	устный опрос, тестовые задания
2	Правовое обеспечение инвестиционной деятельности (Secured transactions, investments)	2			4			12	устный опрос, тестовые задания
3	Страхование (Insurance)	2			4			10	устный опрос, тестовые задания
4	Ценные бумаги, оборотные документы (Negotiable instruments, securities)	2			4			10	устный опрос, тестовые задания
5	Банки, банковская деятельность. Банкротство (The law of bankruptcy)	2			4			12	устный опрос, тестовые задания
	Зачет								Письменная контрольная работа, презентация
	Итого		2		20			56	

**Структура дисциплины для очно-заочной формы обучения  
(2021 год для набора)**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 76 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 16 ч., самостоятельная работа обучающихся 56 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная					Самостоятель- ная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Интерактивные часы	Промежуточ- ная аттестация		
1	Налоговое право зарубежных стран (Tax Law)	2			3	3		12	устный опрос, тестовые задания
2	Правовое обеспечение инвестиционной деятельности (Secured transactions, investments)	2			3	3		10	устный опрос, тестовые задания
3	Страхование (Insurance)	2			3	3		10	устный опрос, тестовые задания
4	Ценные бумаги, оборотные документы (Negotiable instruments, securities)	2			3	3		10	устный опрос, тестовые задания
5	Банки, банковская деятельность. Банкротство (The law of bankruptcy)	2			4	4		12	устный опрос, тестовые задания
	Зачет							2	Презентация
	Итого				16	16		56	

**Структура дисциплины для заочной формы обучения  
(2021 год для набора)**

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 76 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 8 ч., в т.ч. интерактив – 6ч., самостоятельная работа обучающихся 64 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семест	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости,
			Контактная						
			Лекции	Семинар	Практические занятия	в т.ч. интерактив	Промежуточ- ная аттестация	Самост оатель ная работа	форма промежуточной аттестации <i>(по семестрам)</i>
1	Вводная лекция	1			2	1			
2	Налоговое право зарубежных стран (Tax Law)	2			1	1		7/6	тестовые задания

3	Правовое обеспечение инвестиционной деятельности (Secured transactions, investments)	2			1	1		7/6	тестовые задания
4	Страхование (Insurance)	2			1	1		7/6	тестовые задания
5	Ценные бумаги, оборотные документы (Negotiable instruments, securities)	2			1	1		7/6	тестовые задания
6	Банки, банковская деятельность. Банкротство (The law of bankruptcy)	2			2	2		8/8	тестовые задания
	Зачет								Презентация
	Итого				8	8		36/32	

### 3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1	Tax Law	Basics of taxation Internal Revenue Code Different types of taxes
2	Secured transactions, investments	Introduction to secured transactions A security agreement Intellectual property in secured transactions
3	Insurance	Protection against risks Insurance companies
4	Negotiable instruments, securities	Introduction to negotiable instruments Promissory note Legislation governing electronic negotiable instruments Different types of securities
5	Banking. The law of bankruptcy	Banking Bankruptcy proceedings Exemptions Types of bankruptcy proceedings Introduction to debtor-creditor A career as an insolvency practitioner Job opportunities in insolvency



#### 4. Образовательные технологии

Реализуемые в курсе образовательные технологии призваны сформировать профессиональную направленность обучения магистрантов.

В рамках курса используются различные формы организации учебного процесса. Выбор технологий определяется целями и задачами практических занятий. Целью практических занятий является поэтапное создание лингвистических компетенций, необходимых для будущей профессиональной деятельности. Методом достижения цели является применение в аудитории современных образовательных технологий. На то же направлена структура самостоятельной работы студентов, во время которой закрепляются умения и навыки, приобретенные под руководством преподавателя.

*Практические занятия* позволяют студентам приобрести новые фактические знания и практические навыки.

*Тестирование* используется для оценки степени усвоения материала курса в ходе его преподавания. Это позволяет обратить внимание студентов на имеющиеся у них пробелы в знаниях по данной дисциплине. Тесты могут также проводиться в электронном виде с использованием компьютерных технологий.

*Самостоятельная работа* студентов направлена на подготовку к практическим занятиям, выполнение письменных переводов, заданий по аннотированию и реферированию.

*Информационные технологии* позволяют расширить доступ к образовательным ресурсам, увеличить контактное взаимодействие с преподавателем, строить индивидуальные траектории подготовки, объективного контроля и мониторинга знаний студентов. Студенты направляют на электронную почту преподавателя выполненные задания к практическим занятиям. В свою очередь преподаватель отвечает им по электронной почте, направляя их работу в нужном направлении, указывая на допущенные ошибки и высказывая требования по дальнейшей работе.

Реализуемые образовательные технологии призваны сформировать у обучаемых профессиональную направленность обучения и повысить качество усвоения материала.

*Аудиторные лекционные занятия* проводятся с использованием электронных средств обучения (ПК, презентаций с использованием мультипроектора).

Аудиторные практические занятия проводятся с включением в них:

- устный опрос;
- выступления на практических занятиях и доклады в форме презентаций;
- обсуждение наиболее проблемных ситуаций.

При реализации дисциплины «Иностранный язык в юридической деятельности» используются: проблемный метод изложения лекционного материала, обсуждение докладов и дискуссии по наиболее сложным вопросам темы на практических занятиях, письменные работы различного типа.

Самостоятельная работа студентов организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам.

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ, для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Tax Law	1) Практическое занятие 2) Самостоятельная работа	1) Устный опрос; выполнение письменной работы. 2) Консультирование и проверка усвоения темы, выполненных домашних заданий, тестирование.
2	Secured transactions, investments, securities	1) Практическое занятие 2) Самостоятельная работа	1) Практическое занятие с использованием аудиоматериалов; работа в группах. 2) Консультирование и проверка усвоения темы, выполненных домашних заданий, тестирование.
3	Insurance	1) Практическое занятие 2) Самостоятельная работа	1) Презентации; 2) Консультирование и проверка усвоения темы, выполненных домашних заданий, тестирование.
4	Negotiable instruments	1) Практическое занятие 2) Самостоятельная работа	1) Устный опрос. 2) Консультирование и проверка усвоения темы, выполненных домашних заданий, тестирование.
5	Banking. The law of bankruptcy	1) Практическое занятие 2) Самостоятельная работа	1) Устный опрос, дискуссия; выполнение письменных работ. 2) Консультирование и проверка усвоения темы, выполненных домашних заданий, тестирование.

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - <i>опрос</i> - <i>участие в дискуссии на практическом занятии</i> - <i>контрольная работа</i>	5 баллов 5 баллов 20 баллов	30 баллов 10 баллов 20 баллов
Промежуточная аттестация – зачет	-	40 баллов
<b>Итого за семестр</b> <i>зачёт</i>		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	Отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	Хорошо		C
56 – 67	Удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	Неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	«зачтено (отлично)»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	«зачтено (хорошо)»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>

67-50/ D,E	«зачтено (удовлетворитель но)»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

### 5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

*Примерные типы заданий для текущей аттестации:*

- 1) письмо - включает тренировочные (языковые) упражнения в письменной форме:
  - подставьте в пропуски слова, словосочетания, сегменты предложений;
  - переведите с русского на английский язык и обратно указанные предложения и запишите их;
  - перефразируйте слова и словосочетания в предложениях и т.д.
- 2) письменная речь - включает письменно-речевые упражнения в работе с печатным текстом и письменно-речевые упражнения, обусловленные процессом чтения:
  - составьте тезисы к каждой смысловой части текста;
  - составьте письменный пословный (избирательный, дифференцированный, ориентированный, сжатый) пересказ основного содержания текста;
  - составьте реферат текста;
  - составьте аннотацию текста;
  - переведите фрагменты текста с русского на английский язык и т.д.

*Примерные типы заданий для итоговой аттестации:*

Содержание зачета может варьироваться преподавателем в зависимости от уровня, интересов и потребностей конкретной студенческой группы и особенностей пройденного

материала. Необходимо включать как письменные, так и устные задания, которые помогут выявить степень владения студентами всеми основными видами речевой деятельности (чтением, письмом, аудированием, говорением и переводом):

- письменный лексико-грамматический тест с многовариантными ответами;
- письменный перевод с русского на английский язык текста научного характера;
- письменное реферирование на английском языке русского текста по специальности.

Различные виды работ англоязычным текстом:

- устный перевод текста;
- ответы на вопросы с соответствующей аргументацией.

Различные виды работ по предложенной теме:

- монологическое изложение темы с использованием активной лексики;
- вопросно-ответная работа;
- изложение собственной точки зрения по одной из пройденных коммуникативных тем;
- презентация.

## Примеры письменных контрольных работ и тестов

1. *The following sentences contain mistakes. Find the mistakes and correct them.*

- 1) It says in the newspaper that he's been evading of income tax.
- 2) The prosecution tried to discredit at the defense witness.
- 3) I am writing in behalf of Mr. and Mrs. Smith...
- 4) I would like to report of a theft.
- 5) He was awarded £100,000 to compensate of the damages caused by the manufacturer.
- 6) The directors of the firm were accused insider trading.
- 7) If you don't tell me you'll be charged to withholding evidence.
- 8) In view of your failure to pay, I have instructed to my solicitors to start proceedings immediately.
- 9) We have referred your question at the tribunal and hope to have an answer for you in the next few days.
- 10) After six months in prison she will be eligible to parole.
- 11) The next national holiday falls in a Monday.
- 12) They decided to sue at the landlord for failure to maintain the property.
- 13) During the appeal he claimed that the original judge had been biased in favour to the plaintiff.
- 14) The defendant was negligent to carrying out his duties as a trustee.
- 15) The company was declared to be of a state of insolvency.
- 16) My client disagrees with clause 6 of the contract which expressly forbids to sales in the USA.
- 17) The judge ruled that her evidence was inadmissible and it was expunged the report.
- 18) Does the bill include of VAT or is that extra?
- 19) The judge acquitted to the husband but imposed a £250 fine on the wife.
- 20) He was found guilty of all charges and sentenced five years in prison.

2. *Indicate whether each statement is true or false. Then, change the italicized word or phrase of each false statement to make it true.*

1. The person who is ordered to pay the money under an unaccepted draft *must* do so.
2. A person who *draws* a draft is known as a *maker*.
3. An acceptance of a draft is accomplished by writing '*accepted*' across the face of the instrument and signing it.
4. A *check* is the most common kind of draft.
5. A bill of exchange is another name for a *promissory note*.
6. A negotiation is the transfer of an instrument in such form that the transferee becomes a *bearer*.
7. Holders in due course are not subject to the *personal defenses* of others, such as breach of contract.
8. A *restrictive* endorsement limits the liability of the endorser by such words as 'without recourse'.
9. Bearer paper *may be* negotiated by delivery alone.
10. *Order paper* requires the endorsement of the payee to be negotiated.

3. *Translate the following passage from English into Russian*

The two basic types of securities markets are the markets for the original distribution of securities and those for the continuous trading of outstanding securities.

The 1934 Act also prohibits ‘churning’, i.e., excessive trading by a broker-dealer in a customer’s account, for the primary purpose of generating commission income.

A claim is a right to payment, even if it is unliquidated, immature, disputed, or contingent. It also includes the ‘right to an equitable remedy for breach of performance if such breach gives rise to a right to payment.

4. Complete the sentences with the correct word. The first letter of the word is given.

- 1) Something which is very important is c\_\_\_\_\_.
- 2) In law abiding countries, all citizens have r\_\_\_\_\_ to justice.
- 3) Coffee, gold and precious metals are all c\_\_\_\_\_.
- 4) The right place to discuss important issues is a f\_\_\_\_\_.
- 5) When you promise to keep something a secret you are promising to respect c\_\_\_\_\_.
- 6) Good employers promise men and women e\_\_\_\_\_ at work.
- 7) Another word for agreements is s\_\_\_\_\_.
- 8) When two parties agree to do something, the agreement is b\_\_\_\_\_.
- 9) Changing the intended meaning of a law slightly is to d\_\_\_\_\_ it.
- 10) If you buy shares in a company you an i\_\_\_\_\_.
- 11) A new discovery must be protected by a p\_\_\_\_\_.
- 12) Fashion-conscious people like to wear clothes that have famous b\_\_\_\_\_ n\_\_\_\_\_.
- 13) Companies can register t\_\_\_\_\_ which then only they may use.
- 14) When two companies decide to join together, it is called a m\_\_\_\_\_.
- 15) Inaccurate and false information may be described as m\_\_\_\_\_.

5. Translate the following sentences from Russian into English

1. Ошибочно полагать, что факты могут быть установлены только на основе письменных доказательств.
2. Если вы предоставили свои услуги, а другая сторона отказалась их оплатить, вы можете взыскать причитающиеся вам деньги в судебном порядке.
3. В некоторых штатах дело может быть заново рассмотрено в суде высшей инстанции, но это, скорее, исключение, чем правило.
4. При рассмотрении дела было установлено, что решение суда не может быть обжаловано, так как оно справедливо.
5. Если она не может позволить себе оплатить услуги адвоката, ей будет назначен бесплатный адвокат.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список источников и литературы

#### Литература

Основная:

1. Английский язык для юристов (B1–B2): учебник и практикум для среднего профессионального образования / И. И. Чиронова [и др.]; под общей редакцией И. И. Чироновой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 399 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11887-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450704>
2. Английский язык для юристов. English in Law : учебник для вузов / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 213 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02815-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450112>
3. Английский язык для юристов. English in Law : учебник и практикум для среднего профессионального образования / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая ; под общей редакцией С. Ю. Рубцовой. — Москва : Издательство

Юрайт, 2020. — 213 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-05084-4.  
— Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/453376>

Дополнительная:

1. Макарова, Е. А. Английский язык для юристов и сотрудников правоохранительных органов (А1-B1) : учебное пособие для вузов / Е. А. Макарова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08711-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/451805>
2. Ступникова, Л. В. Английский язык для юристов (Learning Legal English) : учебник и практикум для вузов / Л. В. Ступникова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 403 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10358-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450102>
1. Нестеренко Н.В. Иностранный язык в юридической деятельности: учебное пособие [электронный ресурс] - М.: РГГУ, 2017. Режим доступа: <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000011288>. - Загл. с экрана. - ISBN 978-5-7281-1970-8.- 115

## 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. <http://www.lawsociety.org.uk/becomingasolicitor/careerinlaw.law>
2. <http://www.whitecollarcrimefyi.com/index.html>
3. <http://www.corporateinformation.com/defext.asp>
4. <http://contracts.onecle.com/type/index.shtml>
5. <http://contracts.onecle.com/type/16.shtml>
6. <http://law.freeadvice.com/litigation/litigation/120>
7. [www.legal-definitions.com/tax-law.htm](http://www.legal-definitions.com/tax-law.htm)
8. <http://www.fsctax.com>
9. <http://www.millenniumdivorce.com>
10. <http://www.payroll-software-directory.com>
11. <http://taxsavingsstrategies.blogspot.com>
12. [www.rosendivorce.com](http://www.rosendivorce.com)
13. <http://www.18884mydivorce.com>
14. <http://www.taxhelpdirectory.com/taxlawyer>
15. <http://www.taxhelpdirectory.com/morehelp/gifttax>
16. <http://www.taxhelpdirectory.com/morehelp/taxquestion>
17. <http://www.WorldThinkTank.net/wttbbs>
18. [www.imf.org/external/pubs/ft/exrp/what.htm](http://www.imf.org/external/pubs/ft/exrp/what.htm)
19. Znanium : электронная библиотечная система. — URL: <http://www.znaniy.com>.
20. Он-лайн словари. — URL: <http://www.lingvo-online.ru>, URL: <http://www.multitrans.ru>, URL: <http://www.oxforddictionaries.com>, URL: <http://www.dictionary.cambridge.org>, URL: <http://www.languageguide.org>.

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.

Аудитории для проведения лекций и практических занятий с техническими средствами обучения (мультимедиа-проектор (видеопроектор), экран (переносной или стационарный)).

### Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочных систем (ИСС) (2021 г.)

#### 1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное



3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
5	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
6	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
7	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
8	Zoom	Zoom	лицензионное

## 2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2021 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2021 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikov.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

## 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается

с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Планы практических занятий**

#### **Тема 1. Tax Law**

Цель занятия: Развитие навыков чтения с разной целевой установкой: изучающее чтение, поисковое чтение, просмотровое чтение. Усвоение профессиональной терминологии по теме изучения. Развитие навыков перевода, реферирования/аннотирования.

Форма проведения – практическое занятие

#### **Тема 2. Negotiable instruments, securities**

Цель занятия: Развитие навыков чтения с разной целевой установкой: изучающее чтение, поисковое чтение, просмотровое чтение. Усвоение профессиональной терминологии по теме изучения. Развитие навыков перевода, реферирования/аннотирования.

Форма проведения – практическое занятие

#### **Тема 3. Secured transactions, investments**

Цель занятия: Развитие навыков чтения с разной целевой установкой: изучающее чтение,

поисковое чтение, просмотровое чтение. Усвоение профессиональной терминологии по теме изучения. Развитие навыков перевода, реферирования/аннотирования.

Форма проведения – практическое занятие

#### **Тема 4. Insurance**

Цель занятия: Развитие навыков чтения с разной целевой установкой: изучающее чтение, поисковое чтение, просмотровое чтение. Усвоение профессиональной терминологии по теме изучения. Развитие навыков перевода, реферирования/аннотирования.

Форма проведения – практическое занятие

#### **Тема 5. Banking. The law of bankruptcy**

Цель занятия: Развитие навыков чтения с разной целевой установкой: изучающее чтение, поисковое чтение, просмотровое чтение. Усвоение профессиональной терминологии по теме изучения. Развитие навыков перевода, реферирования/аннотирования.

Форма проведения – практическое занятие

### **9.2. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

#### **1) Работа с иноязычными текстами.**

Иноязычные тексты предназначены для работы в аудитории с подробным, структурным, анализом и с последующим переводом всего текста или части текста. Дотекстовые или послетекстовые задания, в основном, направлены на то, чтобы добиться общего понимания заложенной в тексте информации. Преподаватель может дополнительно ввести какой-либо письменный вид работы, вернуться к тексту спустя некоторое время, предложив составить резюме, аннотацию и т.д. Еще одна группа текстов предназначена для работы дома и для тренировки навыков, отработанных в упражнениях и на предыдущих текстах. В связи с этим различные части текста прорабатываются с разной степенью углубления в языковую форму.

В ходе работы с иноязычными текстами и развития навыков понимания прочитанного активизируется выделение профессиональной терминологии. Тренировочные лексические упражнения предназначены для ее усвоения и запоминания.

Типы заданий преследуют общую цель развития навыка понимания текста и могут быть направлены:

- на понимание структуры, а через нее на восприятие информации текста;
- на понимание слов и словосочетаний;
- на понимание смысловых связей внутри текста;
- на проверку понимания отдельных трудных мест путем перевода на русский язык.

Вся система заданий направлена на развитие навыка профессионально ориентированного чтения.

Вся методика работы с иноязычным текстом одновременно закладывает основу для развития навыков письменной речи. Такой основой является навык рассматривать текст как источник информации, выраженной определенными структурами и другими элементами текста, связывать понятия непосредственно с формой их выражения на английском языке и оперировать частями текста для выражения заданного смысла. Отсюда нетрудно перейти к письменным заданиям по написанию резюме, реферированию, аннотированию, по свертыванию текста в более концентрированную форму.

Образцы вводных структур при написании резюме:

The headline of the article I'm going to give a review of is... The article under consideration is titled ...

The author of the article taken from ... is ...

The article covers/focuses on/is concerned with...

The article contains the following facts.... / describes in details... Emphasis rests on the significance of ...

Within the framework of the article, the author offers a solution to the problem / an explanation of ... / provides a large body of information on...

The article under discussion may be divided into several logically connected parts. Part 1 deals with ...; Part 2 presents...; Part 3 centers around ... and covers...

It is argued that ... has focused on / does not directly address the problem of ... However, I found that it is...

On the one hand,... on the other hand,...

Finally / To sum up / In conclusion, I find it necessary to consider / to turn our attention to .../ the major points covered by this article may be summarized as follows.

In general / On the whole / Thus, the article shows / indicates

## 2) Работа со словарем.

В связи с обучением чтению и навыкам перевода обязательно встает вопрос о месте словаря в процессе обучения. Правильное использование словаря подразумевает предварительный анализ слова в тексте и создание гипотезы о его значении, гипотезы, которая и проверяется затем по словарю. Такой подход предполагает вдумчивое прочтение всей словарной статьи и попытку сопоставить общее представление о смысле слова с его конкретным использованием в данном тексте.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в юридической деятельности» реализуется кафедрой иностранных языков.

Цель: подготовить выпускника магистратуры, способного адекватно воспринимать и корректно воспроизводить высказывания (как письменные, так и устные) на иностранном языке в ситуации, связанной с профессиональной деятельностью.

Задачи:

- изучить англоязычные материалы по вопросам юриспруденции и овладеть терминологией профессии;
- уметь переводить тексты общенаучного и специального характера;
- уметь корректно формулировать высказывание на иностранном языке;
- познакомиться с основными реалиями современного англоязычного пространства с ориентацией на профессиональную деятельность.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

- УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия
- УК-4.1 – Разбирается в правилах и закономерностях деловой устной и письменной коммуникации
- УК-4.2 – Умеет применять на практике методы и способы делового общения для профессионального взаимодействия
- ОПК-4 - Способен письменно и устно аргументировать правовую позицию по делу, в том числе в состязательных процессах
- ОПК-4.1. - Аргументированно излагает собственную правовую позицию, демонстрирует владение приемами юридической риторики и письменной речи

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

**Знать:** орфографические, орфоэпические, лексические и грамматические нормы изучаемого языка в пределах программных требований; узкоспециальную профессиональную лексику не менее 1500 единиц

**Уметь:** читать оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки

**Владеть:** подготовленной монологической речью; навыками письменной речи в пределах изученного языкового материала.